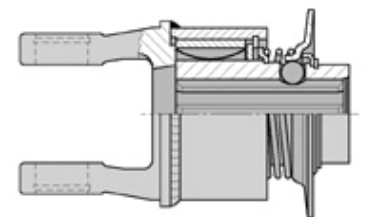


**REPARATURANLEITUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
MANUEL DE RÉPARATION**

**SPERRKEIL-FREILAUFKUPPLUNG
KEY-TYP OVERRUNNING CLUTCH
ROUE LIBRE À ROCHETS
F5/1, F5/2**



Einleitung

In dieser Reparatur-Anleitung ist die Reparatur der Sperrkeil-Freilaufkupplung beschrieben. Die sachgerechte Ausführung von Demontage- und Montagearbeiten ist Voraussetzung für eine zuverlässige Arbeitsweise.

In dieser Anleitung sind die zweckmäßigen Arbeitsabläufe für die anfallenden Demontage- und Montagearbeiten an der Sperrkeil-Freilaufkupplung beschrieben. Dabei wird vorausgesetzt, dass die Arbeiten von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Bildfolge zeigt den Ablauf eines Reparaturvorgangs, der Text gibt die nötigen Hinweise. Die Zahlen im Text z.B. (3) beziehen sich auf die Positionsnummer im Bild, in der Explosionszeichnung.

Dabei sind die wesentlichen Instandsetzungen so aufgeführt, das auch Einzel- und Kleinarbeiten entnommen und gut verfolgt werden können.

Die Walterscheid GmbH arbeitet ständig an der Verbesserung ihrer Produkte im Zuge der technischen Weiterentwicklung. Darum müssen wir uns Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung vorbehalten, ohne das daraus ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Sperrkeil-Freilaufkupplungen abgeleitet werden kann.

Irrtümer vorbehalten.

Stellen Sie sicher, dass diese Anleitung jedem an Demontage- und Montagearbeiten Beteiligten zur Verfügung steht und dass der Inhalt verstanden wird.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Voraussetzung für die fachgerechten Arbeiten ist die Verfügbarkeit aller erforderlichen Ausrüstungen, Hand- und Spezialwerkzeuge, sowie deren einwandfreier Zustand.

Höchste Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer ist nur bei Verwendung von Originalteilen der Walterscheid GmbH sichergestellt.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre
Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar / Germany
Tel. +49 (0) 2246 12-0
Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

These repair instructions describe the repair of the key-type overrunning clutch.

Professional performance of disassembly and assembly work is essential for reliable operation. These instructions describe the suitable work sequences for all necessary disassembly and assembly work on the key-type overrunning clutch. In this context, it is assumed that the work is performed by qualified professionals.

The pictures show the sequence of a repair process, the text provides the necessary information. Figures in the text, e.g. (3), refer to item numbers in the picture and in the exploded view. Essential repairs are thereby demonstrated in such a way that even individual parts and small items can be located and traced.

Within the scope of technical development, Walterscheid GmbH continuously works on the improvement of its products. We therefore must reserve the right to make changes compared to illustrations and descriptions in this repair manual, without incurring any claims for changes on key-type overrunning clutches already delivered.

Errors excepted.

Make sure that these instructions are available to all persons involved in disassembly and assembly work and that the content has been understood.

Compliance with the applicable accident prevention regulations and with other general industrial health and safety regulations is mandatory.

The availability of all necessary equipment, tools and special tools as well as their perfect condition is a prerequisite for professional work.

Maximum efficiency, reliability and a long service life can only be assured when using genuine parts from Walterscheid GmbH.

Reprinting or translation, even in part, is only permitted with the written consent of Walterscheid GmbH.

All rights according to copyright law remain reserved.

In case of enquiries, we are willing to help at any time.

Your
Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar / Germany
Tel. +49 (0) 2246 12-0
Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

Le présent manuel de réparation contient les instructions de réparation de la Roue libre à rochets. L'exécution correcte des travaux de montage et de démontage est une condition indispensable pour un fonctionnement fiable.

Ce manuel de réparation décrit les procédures appropriées d'exécution de travaux de montage et de démontage sur la Roue libre à rochets. Il est implicitement entendu que les travaux sont exécutés par un personnel qualifié.

La séquence des figures montre le déroulement d'une opération de réparation, le texte donnant les indications nécessaires. Les chiffres indiqués dans le texte - par exemple (3) - se rapportent aux numéros des positions sur la figure, et sur la vue éclatée.

Les travaux globaux de réparation sont présentés de manière à permettre également l'exécution aisée de travaux isolés ou de faible envergure.

La société Walterscheid GmbH perfectionne continuellement ses produits dans le cadre du progrès technique. Raison pour laquelle nous nous réservons le droit de procéder à des modifications par rapport aux illustrations et informations contenues dans le présent manuel de réparation, sans que ceci ne donne lieu à des prétentions de modifications sur les Roue libre à rochets déjà livrés. Sous réserve d'erreurs.

Assurez-vous que le présent manuel soit à la disposition de toute personne exécutant des travaux de réparation et que son contenu a été lu et compris.

Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents de travail de même que les autres règles générales portant sur la sécurité et la médecine du travail doivent être respectées. La disponibilité de tous les équipements, outils manuels et outils spéciaux nécessaires, dans un état impeccable de fonctionnement, représente une condition indispensable pour une exécution adéquate des travaux.

Seules les pièces d'origine fournies par la société Walterscheid GmbH garantissent une haute rentabilité et fiabilité et une longue durée de vie.

Réimpression ou traduction, même partielle, uniquement avec l'autorisation écrite de la société Walterscheid GmbH.

Tout droit d'auteur réservé.

Nous nous tenons volontiers à votre disposition, pour tout renseignement supplémentaire.

Votre

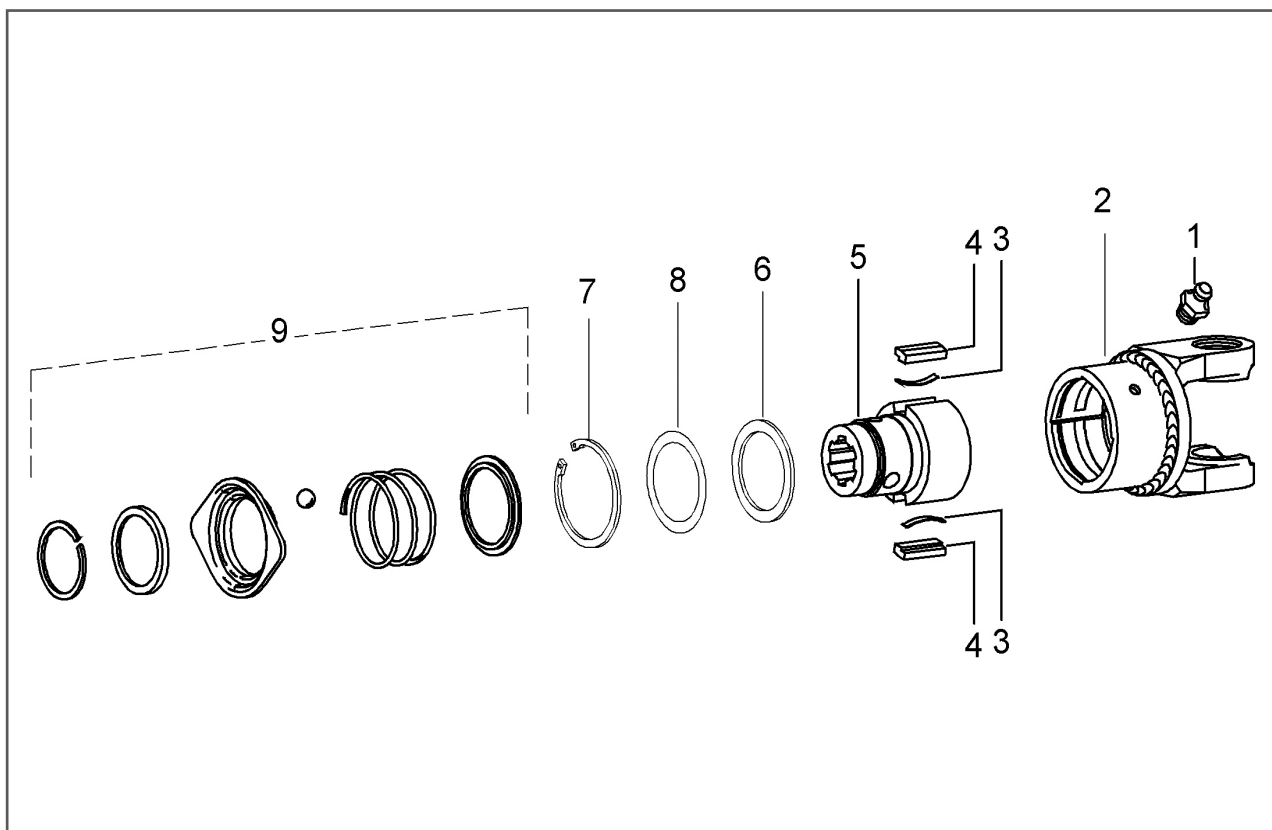
Walterscheid GmbH

Hauptstraße 150

D-53797 Lohmar / Germany

Tel. +49 (0) 2246 12-0

Fax +49 (0) 2246 12-3501

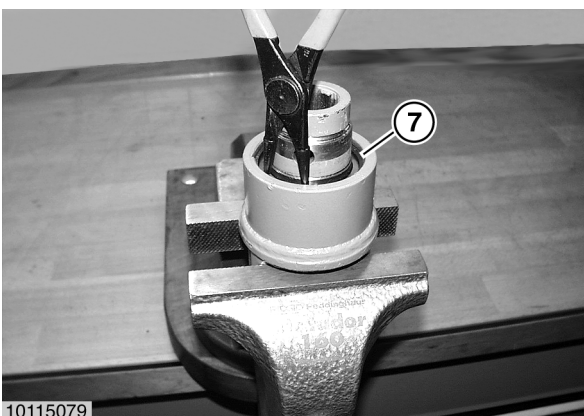


DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE

Demontage Ziehverschluss (9) siehe Anleitung 129889.

See dismantling instructions 129889 for quick-disconnect lock, ball type (9).

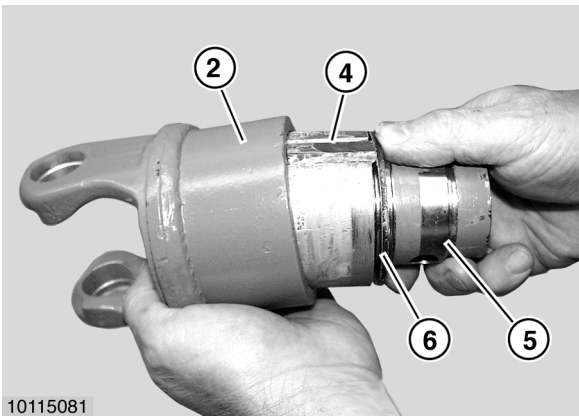
Pour le démontage du verrouillage rapide à bille (9), voir instruction 129889



Sicherungsring (7) demontieren.

Remove circlip (7).

Ôter le jonc (7).

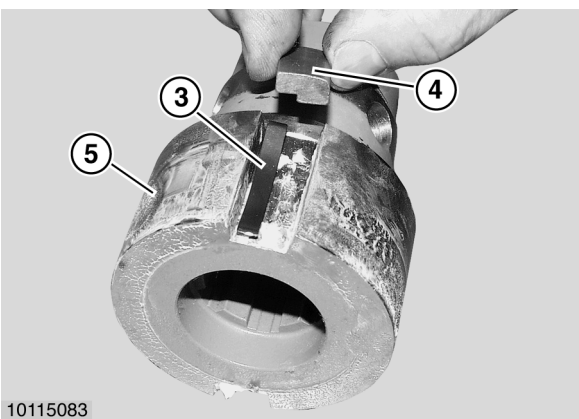


Nabe (5) mit Stützscheibe (6) ggf. Pass-Scheiben (8), Sperrkeilen (4) und Blattfedern (3) aus dem Kupplungsgehäuse (2) herausnehmen.

Take hub (5) with supporting ring (6), shims (8) (if applicable), locking keys (4) and leaf springs (3) out of the clutch housing (2).

Retirer du boîtier (2) le moyeu (5) avec la rondelle d'appui (6), évtl. la/les cale(s) (8), les rochets (4) et les ressorts-lames (3).

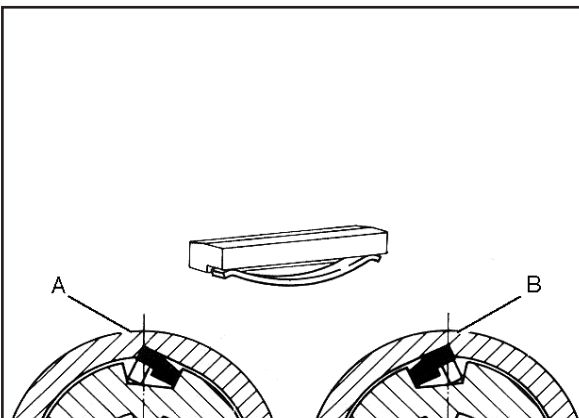
MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE



Blattfedern (3) und Sperrkeile (4) in die gefettete Nabe (5) einlegen.

Insert leaf springs (3) and locking keys (4) into the greased hub (5).

Placer les ressorts-lames (3) et les rochets (4) dans le moyeu (5) graissé.



Achtung! Lage der Sperrkeile und der Blattfedern beachten!

Caution! Ensure correct position of keys and leaf springs.

Attention! Vérifier la position correcte du rochet et du ressort-lame.

A

B

Rechtsdreh sinn

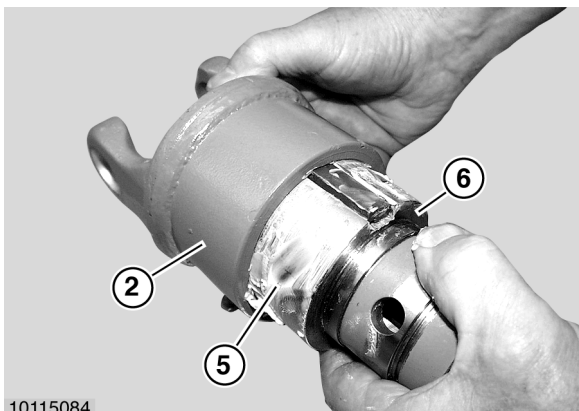
Linksdreh sinn

Right-hand rotation

Left-hand rotation

Rotation à droite

Rotation à gauche



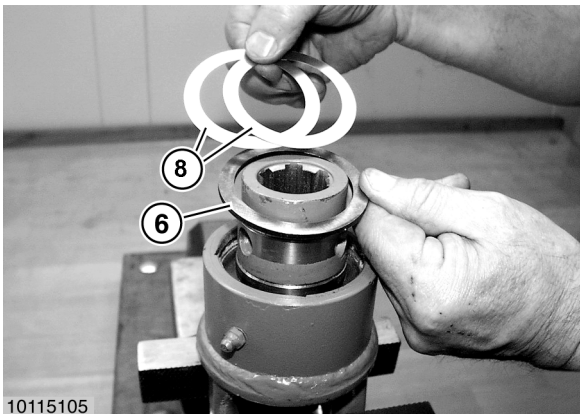
Gefettete Kupplungsteile, Nabe (5) mit Sperrkeilen und Blattfedern in Kupplungsgehäuse (2) schieben.

Insert greased clutch parts, hub (5) with locking keys and leaf springs into clutch housing (2).

Graisser les pièces de la roue libre, le moyeu (5), les rochets et les ressorts-lames. Positionner l'ensemble dans le boîtier (2).

SPERRKEIL-FREILAUFKUPPLUNG
KEY-TYPE OVERRUNNING CLUTCH
TOUE LIBRE À ROCHETS

F5/1, F5/2



10115105

Stützscheibe (6) und Pass-Scheiben (8) auflegen.

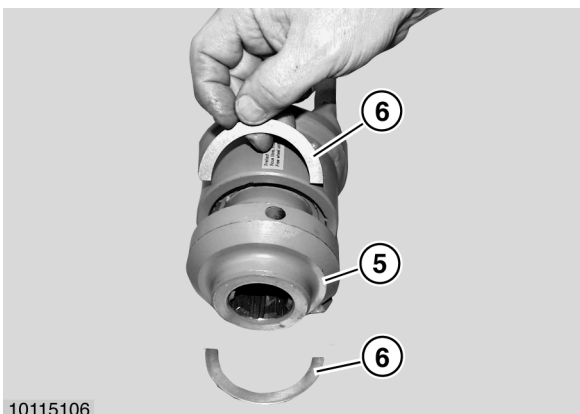
Hinweis! Bei 1000/min, oder zur Optimierung der Laufruhe bei niedrigen Drehzahlen, sind entsprechende Pass-Scheiben (8) zur axialen spielarmen Montage erforderlich.

Insert supporting ring (6) and shims (8).

Note! For 1000 rpm, or as a measure to optimise smooth running at low rotary speeds, appropriate shims (8) are required to achieve assembly, almost free of axial clearance.

Positionner la rondelle (6) et les cales (8).

Note! A 1000 tr/mn ou pour optimiser la rotation silencieuse en cas de basse vitesse, des cales (8) sont nécessaires pour assurer un montage quasiment sans jeu dans le sens axial.

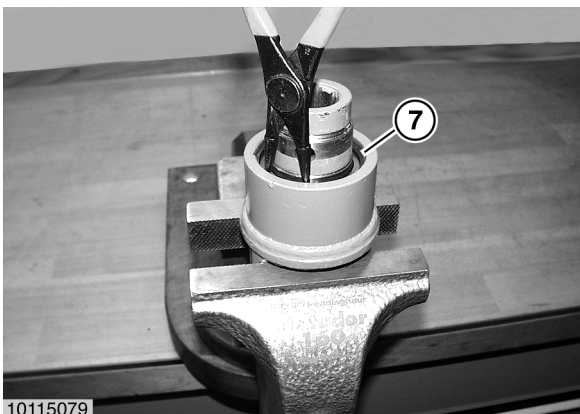


10115106

Hinweis! Bei geteilter Stützscheibe (6) die entsprechenden Pass-Scheiben (8) unter die Nabe (5) legen.

Note! With a split supporting ring (6) place the appropriate shims (8) under hub (5).

Note! En cas de rondelle en deux parties (6), placer les cales (8) requises sous le moyeu (5).



10115079

Sicherungsring (7) montieren.

Montage Ziehverschluss siehe Anleitung 129889

Mount retaining ring (7).

See assembly instructions 129889 for quick-disconnect lock, ball type.

Monter le jonc (7).

Pour le montage du verrouillage rapide à bille, voir instruction 129889.



10115085

Kupplung abschmieren (bis Fett austritt), anschließend Kupplung durchdrehen.

Grease clutch (until grease escapes), then turn it.

Graisser le limiteur (jusqu'à ce que la graisse ressorte). Le faire tourner ensuite.